

Zeitschrift:	Sinfonia : officielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband = organe officiel de la Société fédérale des orchestres
Herausgeber:	Eidgenössischer Orchesterverband
Band:	9 (1983)
Heft:	1
Rubrik:	Jeunesses musicales de Suisse camps et semaines musicaux 1983

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bibliothèque centrale de la SFO
Mme Trudi Zumbrunnen
Case postale 47, 3000 Berne 22.
Elle prie tous les membres responsables de la
SFO de noter cette adresse. Un grand merci!

Berne, 28.1.1983
La bibliothécaire centrale:
Mme Trudi Zumbrunnen

6. Rapport de la commission de musique pour 1982 (Ad point 7 de l'ordre du jour)

L'acquisition de nouvelles œuvres pour la bibliothèque centrale était l'occupation prépondérante de la commission de musique qui fut, après la démission du Dr Fritz Wiesmann, complétée par M. René Pignolo.

En tenant compte des gros frais que causera la confection du nouveau catalogue, une certaine retenue s'imposait dans l'acquisition de nouvelle musique.

De nombreux renseignements sur la réalisation de programmes purent être donnés à des sections et même à des tiers. La seule séance se tint le jour de l'assemblée des délégués à Emmenbrücke. Des questions pressantes furent liquidées par téléphone ou par voie de correspondance.

Cette année, le cours de direction annoncé tomba parce que la «Sinfonia» respectivement ses communications officielles ne furent apparemment pas transmises aux intéressés des sections. Bien que la moitié des participants se recrutât de tiers, il serait souhaitable que *tous* nos membres eussent connaissance des cours organisés par nos soins. Encore au tout dernier moment, deux intéressés s'annoncèrent alors que le cours fut déjà supprimé et cela pour la première fois depuis 1967.

Permettez-moi d'exprimer encore quelques avis personnels. Le développement réjouissant de mes éditions de musique ce qui a pour conséquence un accroissement notable des travaux administratifs, ne me permet plus de donner tout mon temps à la commission de musique. Je pense aussi qu'en entrant dans l'âge de la retraite (M. Peter Escher est également démissionnaire), on doive donner l'occasion à une force plus jeune pour guider les destinées de la commission de musique. Permettez-moi que je prenne congé de ma fonction le cœur plein de gratitude envers mes collègues du comité central et de la commission de musique, envers tous les membres des sections et last but not least envers le rédacteur de la «Sinfonia». Cette dernière, je la lirai dorénavant très attentivement.

Bâle, 24.2.1983
Le président de la commission de musique:
Fritz Kneusslin, maître de chapelle ASDM

7. Rapport des réviseurs des comptes (Ad point 8 de l'ordre du jour)

Traduction
En exécutant le mandat qui leur fut confié, les réviseurs sous-signés contrôlèrent les comptes annuels de la SFO de l'exercice allant du 1.1.1982 au 31.12.1982. Ce faisant, ils attribuèrent une importance particulière aux points suivants:

1. Contrôle des entrées et des sorties portées dans le livre de caisse et comparaison des écritures avec les pièces justificatives.
2. Contrôle du compte de chèques postaux, du livre de caisse et comparaison des écritures avec les pièces justificatives.
3. Contrôle des papiers de valeur et des carnets d'épargne.
4. Vérification de la clôture annuelle.
5. Révision de caisse.

Le résultat du contrôle est le suivant:

- a) Les écritures passées dans le livre de caisse et au compte de chèques postaux correspondent dans toutes les parties aux pièces justificatives présentées sans lacune. Les additions et les reports sont exécutés correctement.
- b) L'effectif en numéraire au 31.12.1982 correspondait au résultat d'alors du livre de caisse.
- c) Les carnets d'épargne furent présentés et les intérêts y sont portés.
- d) Les comptes annuels soldent, avec fr. 31 833.60 de recettes et fr. 31 090.35 de dépenses, par un excédent de recettes de fr. 743.25.
- e) La fortune de la société sera donc portée de fr. 10 243.14 à fr. 10 986.39.

Les réviseurs proposent à l'assemblée: Les comptes de 1982, tenus dans toutes leurs parties de façon propre et claire, sont à accepter avec les meilleurs remerciements au trésorier. Décharge est à donner au caissier et au comité central.

8302 Kloten, 12.2.1983

Les réviseurs:

Heinz Kunz et August Siegmann
Orchesterverein Wil/SG
Peter Schaffner
Kammerorchester Kloten

8. Propositions du comité central (Ad point 12 de l'ordre du jour)

Programme de travail 1983

1. Dernière main au nouveau catalogue de la bibliothèque centrale et distribution du catalogue aux sections.
2. Organisation des cours suivants:
 - Cours de direction (sous l'égide de la commission de musique)
 - Reprise du cours pour chefs d'attaque
3. Installation d'archives de la SFO.

Jeunesses musicales de Suisse Camps et semaines musicaux 1983

22e Camp musical international au Centre culturel de Sornetan, 2711 Sornetan, du 18 au 30 juillet 1983:

Orchestre - Chœur - Musique de chambre

Direction musicale: Thüring Bräm

Assistance: Sylvia Eichenwald, Michel Uhlmann

Composition de l'orchestre: Cordes, 2 flûtes, 2 hautbois, 2 clarinettes, 2 bassons, 2 cors, 2 trompettes, 1 trombone, 1 percussion avec timbales, 1 piano (ou harpe), 1 orgue (classique)

Chœur: Chaque participant fera une heure de chœur et de travail vocal par jour

Ensemble vocal: 10 à 20 chanteuses et chanteurs formeront un petit ensemble qui travaillera en parallèle avec l'orchestre

Musique de chambre et orchestre de chambre: Chacun aura la possibilité, l'après-midi, de travailler dans un orchestre de chambre ou de faire de la musique de chambre. Ces ensembles travailleront, entre autre, de la musique contemporaine ou, selon les intérêts, feront de l'improvisation

Programme: Œuvres de Purcell, Haydn, Weber, Mendelssohn, Britten, Dellinger, etc.

Niveau et âge: Le camp est ouvert aux jeunes âgés de 15 à 25 ans, capables de maîtriser des pièces de niveau moyen

Renseignements et inscriptions: Jeunesses musicales de Suisse, Maison de la Radio, Case postale 233, 1211 Genève 8

Délai d'inscription: 1er mai 1983.

2e Semaine d'improvisation des JMS à la Kulturmühle de Lützelflüh, 3432 Lützelflüh, du 4 au 8 juillet 1983

Animateur: Jörg Solothurnmann

Cette semaine d'improvisation et de l'animation musicales est destinée aux musiciens et amateurs de musique âgés de 17 à 25 ans. Douze places sont disponible pour ce camp

Inscriptions comme indiqué ci-dessus

Délai d'inscription: 1er mai 1983

4e Camp musical d'été pour instruments à vent à la Ferme de Montmelon-Dessous/JU, du 2 au 9 juillet 1983

Instruments: trompette, bugle, cornet, alto, euphonium, trombone, contrebasse, clarinette, flûte traversière et flûte à bec

Animateurs: Les cours sont donnés par des professeurs diplômés: J.-Michel Nobs et W. Grosjean pour les cuivres, André Grillon pour la clarinette, J.-Cl. Beuchat pour la flûte

Conditions: Avoir au moins 14 ans et pouvoir maîtriser des morceaux de difficulté moyenne

Inscriptions à adresser à l'adresse ci-dessus avant le 28 mai 1983.

Forum der Liebhabermusiker Forum des musiciens amateurs

Orchester, die sich für das Auftreten im Forum der Liebhabermusiker interessieren, wenden sich, wenn sie im Einzugsgebiet von Radio DRS liegen, an eines der Studios in Basel, Bern oder Zürich, oder, wenn sie zum Einzugsbereich von Radio SR gehören, an das Studio Lausanne.

Les orchestres de la Suisse romande qui désirent se produire à Radio SR, voudront bien s'adresser au Studio de Lausanne.

Weil sie zu spät eintrafen, konnten wir die Programme der ersten Monate 1983 in der Dezember-Nummer 1982 der «Sinfonia» nicht veröffentlichen. Wen trotzdem «der Gwunderschach», der konnte folgendes hören: Am 29.1.1983 das *Berner Musikkollegium* (Leitung: Walter Kropf) mit der Suite «English Folk Songs» von Ralph Vaughan Williams und am 26.2.1983 das *Kammerorchester Thalwil* (Leitung: Olga Géczy) mit dem Rondo für Streichorchester von Matyas Kovacz und dem Concerto grosso in B, op.1 Nr.6, von Benedetto Marcello, das *Akademische Orchester Basel* (Leitung: Bruno Goetze) mit den Sieben Aphorismen für Kammerorchester, angeregt durch Christian Morgensterns «Galgenlieder» (1977) von Ernst Klug sowie zuletzt das *Kammerorchester Männedorf/Küschnacht ZH* (Leitung: Peter Wettstein, Solistin: Monika Zahner, Sopran) mit «Anabasis» für Sopran, Streichorchester und Tonband (nach einem Text von Paul Calan 1976) und dem Concertino Nr. 4 in F für Streichorchester von Giovanni Battista Pergolesi. f.

Samstag, 26.3.1983, 15 Uhr

Radio DRS, 2. Programm

Bearbeiter: Albert Häberling

Orchester-Schule Zürich

Leitung: Brenton Langbein

Solist: Werner Bärtschi, Klavier

Hans Schaeuble, Sinfonisch-concertante Musik für Streichorchester mit obligatem Klavier, op. 33

Akademisches Orchester Zürich

Leitung: Olga Géczy

*1. William Boyce, Symphony Nr. 4 in F
2. Paul Müller, Walzer aus dem «Eidgenössischen Wettspiel 1939»*

Orchester-Gesellschaft Zürich

Leitung: Hans Erismann

Solisten: Hans-Jürg Meyer, Flöte,
Alfons Künzle, Violoncello